

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 33 (2006)
Heft: 2

Anhang: Regionalnachrichten : Spanien, Portugal, Andorra = Nouvelles régionales : Espagne, Portugal, Andorre

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Music Camps in Portugal:

Adonia

Was in der Schweiz vor 27 Jahren begann, gibt es nun auch in Portugal. Adonia ist eine als Verein strukturierte Jugendorganisation auf der Basis der evangelischen Allianz. Die Hauptaufgabe ist das Organisieren und Durchführen von Music Camps

für Kinder, Teens und Familien. Jährlich finden über 40 Music Camps mit mehr als 2'500 Teilnehmern in der ganzen deutschen Schweiz statt. Mit jährlich über 100 Konzerten und mehr als 50'000 Konzertbesuchern ist innerhalb von 27 Jahren eine

Singbewegung entstanden, die ihresgleichen sucht. Im Jahr 2004 wurde mit der Unterstützung von Adonia Schweiz Adonia Portugal gestartet.

Adonia ist für Teenager (13 - 19 Jahre) und Familien mit Kindern ab 7 Jahren. Die Camps

werden in verschiedenen Freizeithäusern in ganz Portugal durchgeführt. Das Ostercamp für Teens wurde im April in Vendas Novas durchgeführt. Das Family Camp ist vom 21. bis 26. August in den Algarven geplant und das Teenie Camp im Sommer vom 4. bis 9. September im nördlichen Raum von Lissabon.

Die Teilnehmer erhalten ca. einen Monat vor dem Camp eine CD und die Liedtexte (Portugiesisch), dann wird zu Hause geübt. In der Campwoche werden in den ersten Tagen das ganze Musical, Chor, Band, Choreographie, Theater und Tanz, zusammengefügt. Am Ende wird das ganze Musical vor Publikum aufgeführt.

Der Erfolg von Adonia in der Schweiz soll sich in Portugal wiederholen. Interessenten erhalten weitere Infos und Anmeldeformulare unter: www.adonia.pt oder Adonia, Rua Igreja Matriz Lt. 5, Urb. dos Carvalhos, 2950-422 Palmela, Tel.: 210887638, E-Mail: info@adonia.pt



Neues vom Club Suizo Costa del Sol

Am 24. Februar fand die 28. Generalversammlung des Club Suizo Costa del Sol im Hotel Bajondillo in Torremolinos statt. Bereits zum 22. Mal konnte Frau Jacqueline Knüsli als Präsidentin auf ein wiederum erfolgreiches Vereinsjahr zurückblicken. Ein Markstein im abgelaufenen Jahr war die Präsidentenkonferenz der Schweizerorganisationen von Spanien und Portugal, welche durch den Club Suizo Costa del Sol organisiert wurde. Die

monatlichen Anlässe waren gut besucht. Der Mitgliederbestand bewegt sich konstant um die 100 Personen. Auch für das Vereinsjahr 2006 werden wiederum interessante Veranstaltungen angeboten. Erstmals wird vom 20. bis 21. Mai eine zweitägige Kulturreise organisiert. Zielorte sind Baeza und Jaén. Am 16. Juni findet eine Führung durch den Wolfs-Park (Lobo-Park) bei Antequera mit anschliessendem Mittagessen

statt. Im Juli und August werden wie üblich keine Anlässe organisiert. Kassierin Hanny Hauri konnte eine erfreulich positive Rechnung vorlegen. Neu in den Vorstand wurde Frau Ruth Fischer gewählt, welche Frau Annemarie Madrid ersetzt.

Neue Mitglieder sind im Club Suizo jederzeit willkommen. Sekretärin Carmen Fischer gibt gerne Auskunft: Tel. 678741728 oder 952931373 (Bürozeit).

JJ

IMPRESSUM

Redaktion/rédaction Spanien (Espagne), Portugal, Andorra:

Josef Jost, Castillo de Santa Clara, Apartamento 607, Calle del Ingles 11 29620 Torremolinos

Tel: 952 37 85 00

E-Mail: JOSEFJOST@terra.es

Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten:

Délai de rédaction pour les prochaines pages régionales:

Nr. 3/06: 1. Mai/mai 2006

Versand/Exp.: 15. Juni/juin 2006

Camps de musique au Portugal:

Adonia

Ce qui a débuté en Suisse il y a 27 ans existe à présent également au Portugal. Adonia est une organisation de jeunes structurée comme une association sur la base évangélique d'Alliance. Sa tâche principale est l'organisation et la réalisation de camps de musique pour enfants, adolescents et familles. Il existe annuellement dans toute la Suisse une quarantaine de camps musicaux comptant plus de 2500 participants. Avec plus de 100 concerts annuels et 50'000 visiteurs en 27 ans, un mouvement de musique unique en son genre a vu le jour. En 2004 Adonia Portugal a été lancé en collaboration et avec l'appui d'Adonia Suisse.

Adonia est destiné aux adolescents (13-19 ans) et aux familles avec enfants à partir de 7 ans. Les camps ont lieu dans

divers édifices de loisirs à travers tout le Portugal. Le camp de Pâques pour adolescents s'est tenu en avril à Vendas Novas. Le camp de famille est planifié pour les 21-26 août dans l'Algarve et celui d'été pour adolescents du 4-9 septembre dans la région nord de Lisbonne.

Environ un mois avant le début du camp, les participants reçoivent un CD contenant les textes des chansons (en portugais) afin de leur permettre de s'exercer à la maison. Pendant les premiers jours du camp, la comédie musicale, le chœur, l'orchestre, la chorégraphie, le théâtre et la danse s'assemblent. A la fin la comédie musicale dans son intégralité sera représentée devant le public.

Le succès d'Adonia en Suisse devrait se répéter au Portugal. Les personnes intéressées peu-

vent recevoir de plus amples informations et les formulaires d'inscription au: www.adonia.pt ou

Adonia, Rua Igreja Matriz Lt. 5, Urb. Dos Carvalhos, 2950-422 Palmela, Tél.:210887638; e-mail: info@adonia.pt.

L'Art en Héritage:

Estebán Pérez Palma

La peinture et la sculpture ont été déposées dans le berceau d'Estebán Pérez Palma, citoyen de Málaga. Ses ascendants maternels exerçaient déjà ces arts avec beaucoup de succès. La dynastie des "Los Palmas" était connue dans la région et au-delà de ses frontières. Par conséquent, il n'est pas étonnant que les oeuvres d'art d'Estebán soient prises en considération. L'artiste, âgé aujourd'hui de 60 ans, a vécu en Suisse depuis 1964. En Valais, il avait fait la connaissance de Heidi Müller avec laquelle il est marié depuis 34 ans. En 2004, alors à la retraite, Estebán est revenu en Espagne en compagnie de son épouse. Ils se sont établis à Alhaurin de la Torre (Málaga). Le responsable de la culture du lieu a été enthousiasmé par les peintures et sculptures d'Estebán et a immédiatement mis sur pied une exposition de ses oeuvres sous le thème "Parallélisme et fantaisies de l'amour" (paralelismo y fantasías del amor) qui a eu beaucoup de succès.

La carrière artistique d'Estebán a débuté alors qu'il n'avait que 12 ans lorsqu'il s'est mis à fréquenter l'école des beaux-arts à Úbeda et à apprendre la sculpture du bois et du marbre chez son oncle Paco. En Suisse, pas moins de 35 expositions ont été réalisées. Une oeuvre gigantesque, une peinture de 170m2 se trouvant sur le bâtiment des pompiers de la Lonza représente

le plus grand animal primitif émanant de son imagination sous le titre "La lutte de l'homme contre le feu". Estebán a reçu de nombreux prix, entre autres le premier prix du concours d'art international de Montreux. Pendant des années, il a mis son talent pour le dessin, la peinture et la sculpture à disposition de l'école club Migros. Cet artiste si sympathique a gagné son pain quotidien pendant 40 ans auprès de la Lonza à Viège. Il a également développé son aptitude pour les langues et, à part le français, il domine le dialecte valaisan presque à la perfection.

Les lumineuses peintures de sa dernière exposition montrent d'une part sa relation avec le corps humain et de l'autre avec le thème de l'amour et de la fantaisie qui s'en développe, mais aussi son attitude spirituelle envers la religion qui se reconnaît surtout dans ses sculptures. En outre, dans différentes peintures, il explique leur sens profond par des observations textuelles. Exemple: "La tentation par le péché et l'illusion d'un baiser m'incitent à penser au désir effréné des amoureux".

Estebán Pérez Palma est un artiste modeste à l'influence suisse et "malageño" de coeur. Sa déclaration: "J'aimerais donner de la joie aux hommes et ne pas devenir célèbre, mais j'espère que quelque chose de moi restera quand je ne serai plus là".

Trad.: Claire Donaghue

Du nouveau du Club Suizo Costa del Sol

La 28ème Assemblée Générale du Club Suizo Costa del Sol a eu lieu le 24 février dernier à l'hôtel Bajondillo à Torremolinos. Pour la 22e fois, Mme Jacqueline Knügli - en tant que présidente - a pu se féliciter à nouveau d'une année de l'association pleine de succès. L'événement marquant de l'année écoulée a été la conférence des associations suisses de l'Espagne et du Portugal qui avait été organisée par le Club Suizo Costa del Sol. Les rencontres mensuelles ont remporté une bonne participation. L'effectif des membres tourne constamment autour d'une centaine de personnes. Pour l'année 2006, l'association organise des sorties intéressantes. Du 20 au 21 mai un

voyage culturel de deux jours à Baeza et Jaén est mis sur pied. Le 16 juin, un tour guidé dans le parc des loups (lobo parque) près d'Antequera suivi d'un repas de midi est prévu. En juillet et août, il y a relâche, comme de coutume. La caissière Mme Hanny Hauri a pu présenter un bilan positif réjouissant. Mme Ruth Fischer a été élue dans le comité en remplacement de Mme Annemarie Madrid.

En tout temps les nouveaux membres sont les bienvenus au Club Suizo. La secrétaire, Mme Carmen Fischer, leur donnera volontiers toutes les informations au Tél. 678/74.17.28 ou 952/93.13.73 (heures de bureau).

JJ

Kunst als Erbe:

Esteban Pérez Palma

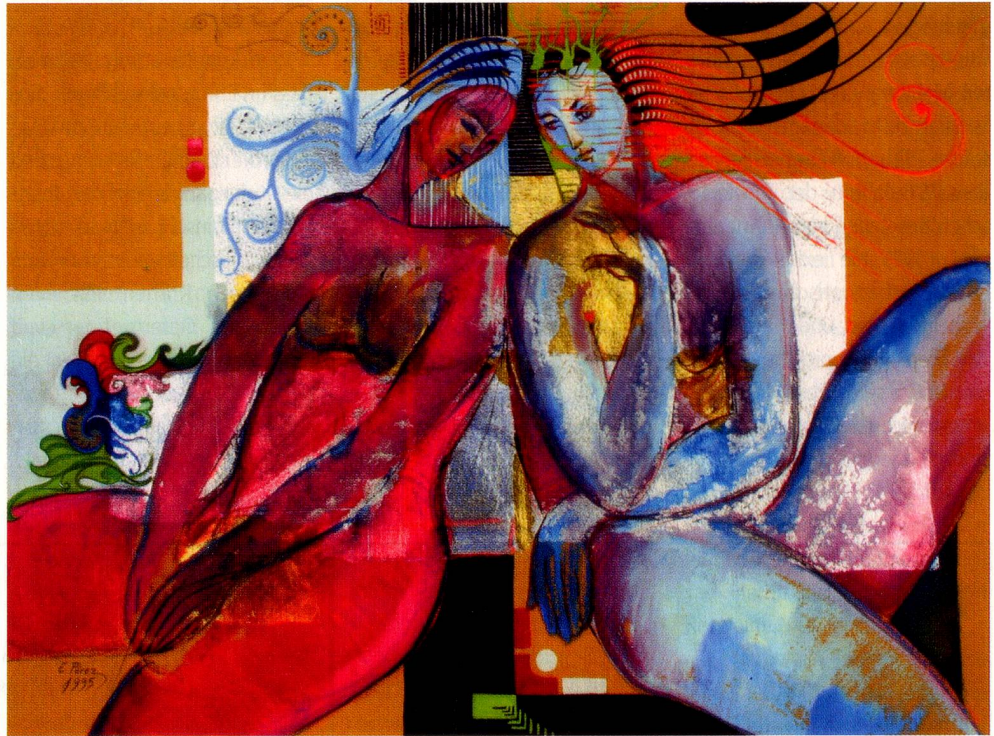
Kunstmalen und Bildhauen sind dem aus Málaga stammenden Esteban Pérez Palma in die Wiege gelegt worden. Schon seine Vorfahren mütterlicherseits übten diese Tätigkeit mit viel Erfolg aus. Die Dinastie "Los Palmas" war in der Region und darüber hinaus berühmt. Kein Wunder, dass auch Estebans Kunstschaffen grosse Beachtung fand. Der heute 60-jährige Künstler lebte seit 1964 in der Schweiz. Im Wallis lernte er Heidi Müller kennen, mit welcher er ist seit 34 Jahren verheiratet ist. Im Jahre 2004 ist Esteban mit seiner Gemahlin für seinen Ruhestand nach Spanien zurückgekehrt und hat in Alhaurin de la Torre (Málaga) Wohnsitz genommen. Der Kulturbefauftragte dieses Ortes war hoch begeistert von Estebans Gemälden und Skulpturen. Er ermöglichte kurzerhand eine vielbeachtete Ausstellung des Künstlers, welche unter dem Thema "Parallelismus und Fantasien der Liebe" (Paralelismo y fantasías del amor) stand.

Estebans Künstlerkarriere begann schon im frühen Alter von 12 Jahren, als er in Úbeda die Schule der schönen Künste besuchte und bei seinem Onkel Paco das Skulpturieren in Holz und Marmor erlernte. In der Schweiz wurden nicht weniger als 35 Ausstellungen veranstaltet. Ein gigantisches Werk ist das 170 Quadratmeter grosse Gemälde am Feuerwehrgebäude der Lonzawerke, das seiner Phantasie entsprungene grösste Urtier mit dem Titel "Der Kampf des Menschen gegen das Feuer". Esteban hat viele Prämien erhalten, unter anderem den ersten Preis der Internationalen Kunstwettbewerbs in Montreux. Seine Kraft stellte er während Jahren auch als Kursleiter für Zeichnen,

Malen und Modellieren in den Dienst der Migros-Klubschul. Der sympathische Künstler verdiente seine Brötchen während 40 Jahren bei der Lonza in Visp und

durch textliche Anmerkungen. Beispiel: "Die Versuchung durch die Sünde und die Illusion eines Kusses geben mir Anlass an die ausschweifende Lust der Lieben-

geño" mit Herz. Seine Aussage: "Ich möchte den Menschen Freude bereiten und nicht berühmt werden, aber ich hoffe, dass von mir etwas zurück bleibt,



El secreto íntimo (1995)

hat sich in der Schweiz auch sprachlich dermassen entwickelt, so dass er nebst Französisch auch ein beinahe perfektes Walliserdeutsch spricht.

Die leuchtenden Bilder seiner neusten Ausstellung zeigten einerseits seine Beziehung zum menschlichen Körper, sodann auch den lebendigen Bezug zum Thema Liebe und die Fantasie, welche dahinter steckt, aber auch seine geistige Haltung zur Religiosität, welche besonders in seinen Skulpturen zu erkennen ist. Er erklärt auch in verschiedenen Gemälden den tieferen Sinn

den zu denken."

Esteban Pérez Palma ist der bescheidene Künstler mit schweizerischem Einfluss und "Mala-

wenn ich einmal nicht mehr da sein werde".

Josef Jost



Leserbrief :

Antwort zum Artikel von Herrn Gerald Wagner über Al-Andalus (5/05)

Die Frage bezieht sich in diesem Fall auf die religiöse Toleranz in Al-Andalus. Der Satz "So enden definitiv 800 Jahre friedlichen Zusammenlebens zwischen Moslem, Juden und Christen" ist ein Trugbild. Der Zweck meiner Entgegnung ist, zu zeigen, dass - im Gegensatz zur neusten populären Meinung - das moslemische Spanien nicht tolerant war. Eine solche Situation hat während den 781 Jahren der moslemischen Besetzung von Al-Andalus (711-1492) nie existiert. Dies basiert auf historischen Fakten, wobei Christen und Juden (sowie alle anderen nicht-musulmanische Gruppen) keinerlei politische Gleichberechtigung genos-

sen. Es gab Kämpfe, Konflikte, Massaker und Märtyrer. Keine der Parteien liess die Wahrhaftigkeit ihrer religiösen Aussagen in Frage stellen. Deshalb kann man in keiner Weise vom berühmten andalusischen Zusammenleben sprechen. Das muslimische Spanien war keine Mehrheits-Gesellschaft und nicht-musulmanische Einwohner wurden eindeutig als zweitklassige Bürger behandelt und unterdrückt. Obwohl wir Al-Andalus ein hohes Niveau von kulturellen Vollendungen zuschreiben können, heisst das nicht, dass seine politischen und religiösen Obrigkeiten ihren Untertanen gegenüber tolerant waren. Das musul-

manische Spanien war zivilisiert jedoch nicht tolerant. Der Glaube, dass alles gut ging unter der muslimischen Besetzung und dass Juden und Christen immer friedlich mit ihren muslimischen Nachbarn zusammenlebten trifft nicht zu.

Wer könnte schon glauben, dass im Europa des völligen Umsturzes zu einem Zeitpunkt in dem die Wiedereroberung und die Kreuzgänge auf der Iberischen Halbinsel und im Mittleren Osten zwischen christlichen und islamischen Kräften, mit ihren unzähligen Opfern, Toten und Elend in vollem Gang waren, ein friedliches Zusammenleben existierte. Die geschichtlichen Tat-

sachen bezeugen, dass das muslimische Spanien (Al-Andalus) eher ein Land der Unruhen war als des Friedens. Die Geschichte von Al-Andalus ist eine Saga in welcher versucht wurde, zwei Kulturen zu vereinen.

Fletcher schreibt in seinem Buch Moorish Spain: Zusammenfassend stellt sich die religiöse Geschichte der Iberischen Halbinsel auf dem Standpunkt des kontinuierlichen und gewollten Scheiterns von zwei Religionen und Kulturen, sich gegenseitig verstehen zu wollen.

Das Endergebnis müsste erst noch im Licht der Ereignisse in unserem Zeitalter festgestellt werden. **Olivier H. Udriot**

Richtig krankenversichert ?

- freie Arzt- und Krankenhauswahl als Privatpatient
 - 100 % Leistung für ambulante und stationäre Heilbehandlung sowie 80 oder 100 % für Zahnbehandlung, Zahnersatz möglich
 - Medikamente und Verbandmittel, Heilmittel, Krankentransporte und Vorsorgeuntersuchungen
 - Selbstbehalt von € 250 oder mehr möglich
 - Höchstaufnahmealter: 69 bzw. 75 Lebensjahre
 - Geltungsbereich Spanien/Portugal und Europa und Welt
 - Versicherungsschutz auch in der Schweiz (6 Wochen oder 6 Monate, allgemein oder privat im 2-Bettzimmer)
 - anerkannte internationale Gesellschaften (Allianz, Interlux)
 - Bedingungen in deutscher Sprache
- NEU:** Prämienrückerstattung bei Nichtgebrauch möglich !!!

ab 99 € (mit Selbstbehalt bis 45 Jahre) bzw. **124 €** (ohne SB bis 45 Jahre) pro Monat (Prämien sind nach Alter abgestuft)

Anmeldung und Informationen bei:

Max Graber, Ihr Versicherungsberater für Spanien und Portugal
Postadresse: Apartado Correos 312, 29740 Torre del Mar (Malaga)
Tel. (+34) 952 03 05 77, mobil (+34) 639 05 74 20,
Fax (+34) 952 54 64 43, e-mail: magrab@terra.es


Interlux
Assurances Maladie

L'assurance-maladie qui "parle" français, en Espagne !

- conditions générales d'assurance en français
- correspondance en français
- règlement des sinistres en français
- conseils et conclusion en français

La compagnie **Interlux** vous offre le remboursement à 100 % et sans limites :

- libre choix du médecin et de l'hôpital
- traitement ambulatoire et à l'hôpital en tant que patient privé; visite de prévention
- médicaments, produits pharmaceutiques, pansements et transports

D'autres prestations sont limitées, telles que traitements et prothèses dentaires, prestations d'auxiliaire de santé, accouchements. L'âge d'admission maximale est de 75 ans.

Nouveau: Remboursement des primes payées en cas de non-utilisation jusqu'à concurrence des 4 primes mensuelles !!!

Renseignements, conseils et conclusion auprès de :

Max Graber, Ap. C. 312; 29740 Torre del Mar, Tél. 952 03 05 77; fax 952 54 64 43; mobil 639 05 74 20; e-mail: magrab@terra.es